

**Gemeinsame Abituraufgabenpools der Länder**

# **Pool für das Jahr 2020**

**Aufgabe für das Fach Französisch**

## **Kurzbeschreibung**

---

|                           |   |
|---------------------------|---|
| <b>Kompetenzbereich</b>   | Schreiben (literarischer Text)  |
| <b>Anforderungsniveau</b> | grundlegend   |
| <b>Aufgabentitel</b>      | Voisine   |
| <b>Material</b>           | Romanauszug, 645 Wörter   |
| <b>Quellenangaben</b>     | Brisac, G. (2017). <i>Vie de ma voisine</i> . Paris : Éditions Grasset & Fasquelle, S. 94-97. |
| <b>Hilfsmittel</b>        | ein- und zweisprachige Wörterbücher<br>Wörterbuch der deutschen Sprache                       |

## 1 Aufgabe

---

### Aufgabenstellung

1. Présentez le déroulement de la journée décrite dans le texte. 30 %
2. Analysez le comportement des parents de Jenny et comparez-le à celui des autres parents. 30 %

### Au choix

3.1 L'OFAJ a l'intention de publier un recueil de textes sur les relations franco-allemandes. Sur un blog de son site web, l'OFAJ propose de discuter le choix des textes, parmi lesquels il y a l'extrait de l'ouvrage « Vie de ma voisine » de Geneviève Brisac. Prenez position concernant la publication de ce texte dans le recueil et justifiez votre opinion.

ou

3.2 Comparez la situation vécue par Jenny à un tournant dans la vie d'un personnage de la littérature ou du cinéma francophone. 40 %

### Material

#### Geneviève Brisac : Vie de ma voisine (2017)

*L'extrait suivant est tiré de l'ouvrage « Vie de ma Voisine ». Ce texte relate l'histoire d'Eugénie, dite Jenny, fille de Rivka et de Nuchim, venus tous deux de Pologne en France. Dans le passage ci-dessous, Jenny raconte à G. Brisac la rafle<sup>1</sup> des Juifs du 16 juillet 1942 à Vincennes près de Paris.*

Au 32, avenue de la Villa, nous sommes prévenus comme tant d'autres qu'il va se passer quelque chose après le 14 juillet. Pas le 14, ce serait trop énorme. Mais juste après, sûrement.

5 Il fait beau, les jours durent, on se couche tard, à cause de l'heure allemande<sup>2</sup> qu'on appelle aujourd'hui l'heure d'été, et parce qu'il fait chaud.

Le 16 juillet 1942, mon père se lève très tôt pour aller travailler. Il est cinq heures, il travaille dès l'aube. Les charges à transporter l'épuisent. Il sait qu'il aurait fallu partir.

Par la fenêtre, il voit le jour qui se lève. L'aube éclaire le beau perron<sup>3</sup> en pierre de la maison de l'avenue de la Villa.

10 Papa dit : ce n'est pas encore pour aujourd'hui.

Et, à cet instant précis, on frappe à la porte.

Le flic qui est venu nous arrêter est un ancien voisin, nommé Mulo. Il a vécu sur le palier d'en face pendant trois ans, puis il a déménagé ailleurs. On sait qu'il a fait arrêter un couple d'Allemands antinazis qui vivait dans notre rue.

15 Il fait comme s'il ne nous connaissait pas.

Ma mère lui dit : vous ne prenez pas les enfants quand même ?

Il réplique : vous êtes sur la liste, il n'y a pas à discuter.

---

<sup>1</sup> la rafle – arrestation massive de personnes

<sup>2</sup> l'heure allemande *f* – l'heure d'été, introduite en Allemagne en 1940 et adoptée par la France sous l'Occupation

<sup>3</sup> le perron – *dt* : die Eingangstreppe

Il nous emmène à trois cents mètres, dans une villa, au 5 de la rue Louis-Besquel, où la police a entassé toutes les familles juives de Vincennes.

20 Nous sommes une bonne centaine de personnes, serrées les unes contre les autres, au rez-de-chaussée de ce pavillon.

Une centaine de femmes, d'enfants, de bébés, d'hommes de tous âges, entassés avec nos petites valises. Enfermés comme des mouches.

25 Par les fenêtres, on voit la rue, et dans la rue, les gens. Des copains d'école de mon frère passent devant les grilles.

Les voisins sont à leurs fenêtres.

Ils sont tétanisés<sup>4</sup>, et impuissants.

On ne comprend rien à ce qui arrive, on a chaud. On s'installe dans l'attente.

30 Au bout de quelques heures, un commissaire fait son apparition. Il prend la parole. Il dit que les enfants français peuvent partir. Il est environ deux heures de l'après-midi.

Mes parents me regardent, ils n'échangent pas un mot, ils décident ensemble que nous allons sortir.

35 Ils sont les seuls à avoir pris cette décision. Les autres parents préfèrent garder leurs enfants avec eux, ils pensent qu'ainsi ils pourront les protéger. Il est évident à cet instant que la décision de Nuchim et Rivka les choque. Il est possible que certains en soient même indignés. Abandonner ainsi ses enfants.

Les autres enfants sont restés. Et tous sont morts.

On peut lire leurs noms sur les plaques des écoles<sup>5</sup>.

40 Mais il faut prouver que nous sommes français, alors le commissaire repart, et cela dure peut-être deux heures. Deux heures pour vérifier si la loi de 1927 va s'appliquer aux enfants Plocki, Eugénie née en 1925 et Maurice né en 1928. Une loi votée pour repeupler la France, bien sûr. Une loi qui stipule tout simplement que tout enfant né en France est français.

Ce sont les deux heures les plus importantes de ma vie, dit Jenny.

45 Deux heures, un temps arrêté durant lequel ma mère me dit tout ce qu'elle pense devoir me transmettre, tout ce que je dois savoir, tout ce qu'elle sait de la vie, des hommes, de l'amour, des enfants, du sexe.

Jamais elle ne m'a autant parlé. Nous sommes au milieu de cette petite foule de femmes, d'hommes et d'enfants serrés les uns contre les autres, il est évidemment impossible de s'isoler, mais c'est comme si nous étions seules au monde.

50 Pendant tout ce temps, mon père lui tient la main.

Ils nous donnent leurs alliances<sup>6</sup>, ma mère me donne sa montre. Ils nous donnent le peu d'argent qu'ils ont.

Tout ce qu'ils avaient, ils l'ont apporté ici pour nous le donner.

645 mots

Brisac, G. (2017). *Vie de ma voisine*. Paris: Éditions Grasset & Fasquelle. S. 94-97.

<sup>4</sup> tétanisé, e – en état de choc

<sup>5</sup> les plaques *f* des écoles *f* – panneau de métal ou de pierre où sont inscrits les nom des élèves déportés et tués par les Nazis pendant la guerre

<sup>6</sup> une alliance – *dt* : der Ehering

## 2 Erwartungshorizont

### Teilaufgabe 1

Présentez le déroulement de la journée décrite dans le texte.

| <b>Bildungsstandards</b><br>Die Schülerinnen und Schüler können ...   | <b>Aufgabenerfüllung</b>   |
|---|--|
| <p><b>Leseverstehen</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>◆ Texte und Textteile mit Bezug auf ein spezifisches Leseziel auswählen</li> <li>◆ der Leseabsicht entsprechende Rezeptionsstrategien selbstständig anwenden</li> <li>◆ die Hauptaussagen und deren unterstützende sprachliche und / oder inhaltliche Einzelinformationen erfassen</li> </ul> <p><b>Schreiben</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>◆ Schreibprozesse selbstständig planen, umsetzen und reflektieren</li> <li>◆ Texte in formeller [...] Sprache verfassen und dabei wesentliche Konventionen der jeweiligen Textsorte beachten</li> <li>◆ Informationen strukturiert und kohärent vermitteln</li> </ul> | <p>Es wird erwartet, dass die Prüflinge den Tagesablauf strukturiert und chronologisch in einem kohärenten Text darstellen und dabei die Konventionen einer aspektgeleiteten Textwiedergabe beachten.</p> <p><b>Inhaltliche Aspekte</b></p> <p>déroulement des événements</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>◆ à l'aube du 16 juillet 1942 : arrestation de la famille à son domicile</li> <li>◆ transfert de la famille dans un lieu où se trouvent déjà d'autres familles juives</li> <li>◆ longue période d'attente</li> <li>◆ autorisation donnée aux enfants de nationalité française de quitter les lieux</li> <li>◆ décision de Nuchim et Rivka de laisser partir leurs enfants, décision prise à la différence de tous les autres parents</li> <li>◆ procédure visant à vérifier la nationalité française des enfants, procédure de deux heures</li> <li>◆ pendant ces deux heures décisives : communication des conseils pour la vie, transmis de la mère à sa fille</li> <li>◆ remise des objets de valeur et notamment des alliances des parents à leurs enfants</li> </ul> |

Der Erwartungshorizont bildet eine mögliche vollständige Schülerlösung ab.

### Teilaufgabe 2

Analysez le comportement des parents de Jenny et comparez-le à celui des autres parents.

| <b>Bildungsstandards</b><br>Die Schülerinnen und Schüler können ...  | <b>Aufgabenerfüllung</b>  |
|--|---|
| <p><b>Leseverstehen</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>◆ Texte unterschiedlicher Textsorten und Entstehungszeiten erschließen</li> <li>◆ explizite und implizite Aussagen von Texten [...] erkennen [...]</li> </ul> | <p>Es wird erwartet, dass die Prüflinge die expliziten und impliziten Informationen des Textes im Hinblick auf das Verhalten der Eltern der Hauptperson kohärent und strukturiert analysieren und dem Verhalten der anderen Eltern gegenüberstellen.</p> <p><b>Mögliche Aspekte</b></p> <p>avant et lors de l'arrestation</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>◆ le père : choix délibéré de rester et tendance à se bercer en sécurité malgré ses prémonitions (« Il sait qu'il aurait fallu partir », l. 7, « ce n'est</li> </ul> |

- ◆ [...] Textteile mit Bezug auf ein spezifisches Leseziel auswählen
- ◆ der Leseabsicht entsprechende Rezeptionsstrategien selbstständig anwenden
- ◆ die Hauptaussagen und deren unterstützende [...] inhaltliche Einzelinformationen erfassen

### Schreiben

- ◆ Schreibprozesse selbstständig planen, umsetzen und reflektieren
- ◆ Informationen strukturiert und kohärent vermitteln
- ◆ Texte zu literarischen [...] Textvorlagen verfassen

### Text- und Medienkompetenz

- ◆ mithilfe sprachlichen, inhaltlichen sowie textsortenspezifischen [...] Wissens literarische [...] Texte aufgabenbezogen analysieren, deuten und die gewonnenen Aussagen am Text belegen

pas encore pour aujourd'hui », l. 10)

- ◆ la mère : rôle active, défense de ses enfants (« vous ne prenez pas les enfants quand même ? », l. 16)

après l'arrestation

- ◆ la mère : rôle active, seule pensée pour l'avenir de sa fille, désir de la préparer à la vie, loquacité inhabituelle (« [...] ma mère me dit tout ce qu'elle pense devoir me transmettre [...]. Jamais elle ne m'a autant parlé », l. 44-49)

- ◆ le père : attache forte à sa famille, se manifestant non pas dans ses paroles, mais dans son comportement (« mon père lui tient la main », l. 50)

- ◆ les deux parents : décision, évidemment préparée à l'avance, sauver leurs enfants en les envoyant loin d'eux (« ils n'échangent pas un mot, ils décident ensemble que nous allons sortir », l. 31/32, « Tout ce qu'ils avaient, ils l'ont apporté ici pour nous le donner », l. 53)

comparaison au comportement des autres parents

- ◆ comportement déviant de celui des autres parents, qui gardent leurs enfants auprès d'eux (« Ils sont les seuls à avoir pris cette décision. [...] ils pensent qu'ainsi ils pourront les protéger », l. 33/34)
- ◆ comportement vu avec grande irritation par les autres parents, perçu comme un abandon (« la décision de Nuchim et Rivka les choque. Il est possible que certains en soient même indignés. Abandonner ainsi ses enfants », l. 34-36)
- ◆ décision lucide, garantissant rétrospectivement le sauvetage de ces deux enfants (« tous sont morts », l. 37)

Der Erwartungshorizont bildet eine mögliche vollständige Schülerlösung ab.

### Teilaufgabe 3.1

L'OFAJ a l'intention de publier un recueil de textes sur les relations franco-allemandes. Sur un blog de son site web, l'OFAJ propose de discuter le choix des textes, parmi lesquels il y a l'extrait de l'ouvrage « Vie de ma voisine » de Geneviève Brisac. Prenez position concernant la publication de ce texte dans le recueil et justifiez votre opinion.

| Bildungsstandards<br>Die Schülerinnen und Schüler können ...   | Aufgabenerfüllung   |
|--|---|
| <b>Schreiben</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>◆ Schreibprozesse selbstständig planen, umsetzen und reflektieren</li> <li>◆ Texte in formeller oder persönlich-informeller Sprache verfassen und dabei wesentliche Konventionen der jeweiligen Textsorten beachten</li> </ul> | Es wird erwartet, dass die Prüflinge einen Blogbeitrag verfassen, in dem sie ihre Meinung über die Bedeutung des literarischen Textes für die Auseinandersetzung mit den deutsch-französischen Beziehungen strukturiert, kohärent und begründet darlegen. |

- ◆ Informationen strukturiert und kohärent vermitteln
- ◆ sich argumentativ mit unterschiedlichen Positionen auseinandersetzen

#### Interkulturelle kommunikative Kompetenz

- ◆ ihr Orientierungswissen über die Zielkulturen in vielfältigen Situationen anwenden: [...] gegenwärtige politische und soziale Bedingungen, historische und kulturelle Entwicklungen einschließlich literarischer Aspekte sowie Themen von globaler Bedeutung
- ◆ einen Perspektivenwechsel vollziehen sowie verschiedene Perspektiven vergleichen und abwägen
- ◆ fremde und eigene Werte, Haltungen und Einstellungen im Hinblick auf international gültige Konventionen (z. B. die Menschenrechte) einordnen

#### Text- und Medienkompetenz

- ◆ bei der Deutung eine eigene Perspektive herausarbeiten und plausibel darstellen

#### Mögliche Aspekte

- ◆ explication des liens avec le passé, le présent et l'avenir des relations franco-allemandes
- ◆ illustration d'un chapitre important dans l'histoire partagée par ces deux pays
- ◆ disparition des derniers témoins de l'époque, nécessité de préserver la mémoire
- ◆ actualité de l'antisémitisme en France, en Allemagne et ailleurs dans le monde
- ◆ débat mené autour de la collaboration en France
- ◆ tendances à la relativisation des crimes du nazisme par la droite populiste en Allemagne
- ◆ accès personnel et émotionnel à l'histoire à travers un récit biographique
- ◆ qualité littéraire du texte, illustration réussie de l'intensité dramatique de la situation

Der Erwartungshorizont bildet relevante Aspekte einer möglichen Schülerlösung ab.

### Teilaufgabe 3.2

Comparez la situation vécue par Jenny à un tournant dans la vie d'un personnage de la littérature ou du cinéma francophone.

| Bildungsstandards   | Aufgabenerfüllung  |
|---|--|
| Die Schülerinnen und Schüler können ...   |  |
| <p><b>Schreiben</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>◆ Schreibprozesse selbständig planen, umsetzen und reflektieren</li> <li>◆ Informationen strukturiert und kohärent vermitteln</li> <li>◆ sich argumentativ mit unterschiedlichen Positionen auseinandersetzen</li> <li>◆ Texte zu literarischen und nicht-literarischen Textvorlagen verfassen</li> </ul> <p><b>Interkulturelle kommunikative Kompetenz</b></p> <p>ihr Orientierungswissen über die Zielkulturen in vielfältigen Situationen anwenden: Themen und Probleme junger Erwachsener, [...], historische und kulturelle Entwicklungen einschließlich literarischer Aspekte sowie Themen von globaler Bedeutung</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>◆ einen Perspektivenwechsel vollziehen sowie verschiedene Perspektiven vergleichen und abwägen</li> </ul> | <p>Es wird erwartet, dass die Prüflinge die Situation Jennys, die ihrem Leben eine entscheidende neue Richtung gibt, in überzeugender Weise mit einem Wendepunkt im Leben einer anderen fiktionalen Vergleichsperson aus Literatur oder Film in Bezug setzen.</p> <p><b>Mögliche Aspekte</b></p> <p>référence à la situation de Jenny :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>◆ situation extrême, rupture brutale avec la dite normalité</li> <li>◆ séparation de ses parents, annonçant la fin de la vie familiale</li> <li>◆ passage d'une vie à une autre sans transition (p. ex. : enfant – adulte ; protection – hostilité ; se sentir chez soi – être ailleurs ; être en sécurité – être en danger ; être entouré par des proches – être seul)</li> </ul> <p>aspects permettant une comparaison :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>◆ situation initiale</li> </ul> |

**Text- und Medienkompetenz**

- ◆ sich mit den Perspektiven und Handlungsmustern von Akteuren, Charakteren und Figuren auseinandersetzen und ggf. einen Perspektivenwechsel vollziehen
- ◆ bei der Deutung eine eigene Perspektive herausarbeiten und plausibel darstellen

- ◆ péripéties imprévisibles, voire choquantes
- ◆ réactions de l'entourage (empathie, intérêt, indifférence, hostilité, haine...)
- ◆ contraintes liées à la situation
- ◆ conséquences sur la vie de quelqu'un

Der Erwartungshorizont bildet relevante Aspekte einer möglichen Schülerlösung ab.

### 3 Bewertungshinweise

Andere als im Erwartungshorizont ausgeführte Lösungen werden bei der Bewertung der Prüfungsleistung als gleichwertig gewürdigt, wenn sie der Aufgabenstellung entsprechen, sachlich richtig und nachvollziehbar sind.

#### 3.1 Inhaltliche Leistung

##### 3.1.1 Anforderungsbereiche und Gewichtung der Teilaufgaben

Die inhaltliche Leistung wird für jede Teilaufgabe gesondert bewertet. Für die Ermittlung der Gesamtnote für die inhaltliche Leistung sind die Einzelnoten für die Teilaufgaben gemäß folgender Tabelle zu gewichten:

| Teilaufgabe | Anforderungsbereiche | Gewichtung |
|-------------|----------------------|------------|
| 1           | I                    | 30 %       |
| 2           | II                   | 30 %       |
| 3.1/3.2     | II und III           | 40 %       |

##### 3.1.2 Hinweise zur Bewertung

###### Teilaufgabe 1

Die Leistungen werden mit „gut“ (11 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...

- ◆ die im Sinne der Aufgabenstellung wesentlichen expliziten Informationen (Verhaftung der Familie, Überstellung in Sammelstelle, gemeinsames Warten, Ankündigung des Sonderstatus für Kinder mit französischer Staatsbürgerschaft, Dramatik der Wartesituation und der elterlichen Entscheidung) korrekt, überwiegend prägnant, kohärent und eigenständig wiedergeben
- ◆ und diese Informationen klar strukturieren.

Die Leistungen werden mit „ausreichend“ (05 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...

- ◆ im Sinne der Aufgabenstellung einige explizite Informationen (Verhaftung der Familie, Überstellung in Sammelstelle, gemeinsames Warten, Ankündigung des Sonderstatus für Kinder mit französischer Staatsbürgerschaft) korrekt und ansatzweise eigenständig wiedergeben
- ◆ und diese Informationen ansatzweise strukturieren.

### Teilaufgabe 2

Die Leistungen werden mit „gut“ (11 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...

- ◆ im Sinne der Aufgabenstellung die wesentlichen expliziten und impliziten Informationen (das Verhalten der Eltern der Protagonistin und der anderen Eltern vor, während und nach der Verhaftung) überwiegend differenziert analysieren,
- ◆ ihre Analyse durch geeignete Textstellen belegen
- ◆ und ihre Erkenntnisse klar strukturiert und kohärent darstellen.

Die Leistungen werden mit „ausreichend“ (05 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...

- ◆ im Sinne der Aufgabenstellung einige explizite und implizite Informationen (das Verhalten der Eltern der Protagonistin und der anderen Eltern vor, während und nach der Verhaftung) analysieren,
- ◆ ihre Analyse durch einige geeignete Textstellen belegen
- ◆ und ihre Erkenntnisse ansatzweise strukturiert darstellen.

### Teilaufgabe 3.1

Die Leistungen werden mit „gut“ (11 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...

- ◆ im Sinne der Aufgabenstellung wesentliche Argumente zur Bedeutung dieses literarischen Textes für die deutsch-französischen Beziehungen überwiegend differenziert und überzeugend darlegen,
- ◆ treffende textexterne Bezüge herstellen und soziokulturelles und interkulturelles Orientierungswissen plausibel einbeziehen
- ◆ und eine begründete und überzeugende persönliche Stellungnahme formulieren.

Die Leistungen werden mit „ausreichend“ (05 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...

- ◆ im Sinne der Aufgabenstellung einige Argumente zur Bedeutung dieses literarischen Textes für die deutsch-französischen Beziehungen ansatzweise differenziert und ansatzweise überzeugend darlegen,
- ◆ einige textexterne Bezüge herstellen und soziokulturelles und interkulturelles Orientierungswissen einbeziehen
- ◆ und eine nachvollziehbare persönliche Stellungnahme formulieren.

### Teilaufgabe 3.2

Die Leistungen werden mit „gut“ (11 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...

- ◆ sich im Sinne der Aufgabenstellung auf den Inhalt eines Werkes aus dem Bereich Literatur oder Film beziehen und dessen Relevanz im Hinblick auf den Text reflektieren
- ◆ und einen aspektgeleiteten Vergleich (z. B. der dargestellten Lebenssituation der Protagonistin mit einem entscheidenden Ereignis im Leben einer anderen realen Person oder fiktionalen Figur) ziehen.

Die Leistungen werden mit „ausreichend“ (05 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...

- ◆ sich im Sinne der Aufgabenstellung auf den Inhalt eines Werkes aus dem Bereich Literatur oder Film beziehen
- ◆ und einen ansatzweise aspektgeleiteten Vergleich (z. B. der dargestellten Lebenssituation der Protagonistin mit einem entscheidenden Ereignis im Leben einer anderen realen Person oder fiktionalen Figur) ziehen.



### 3.2 Sprachliche Leistung

---

Die Bewertung der sprachlichen Leistung erfolgt ausschließlich für die gesamte Aufgabe. Dabei sind die „Hinweise zur Bewertung der sprachlichen Leistung“ zugrunde zu legen.

### 3.3 Gewichtung von inhaltlicher und sprachlicher Leistung

---

Inhaltliche Leistung und sprachliche Leistung (jeweils bezogen auf die gesamte Aufgabe) sind zur Bewertung der Gesamtleistung im Verhältnis 40 % : 60 % zu gewichten.

Eine ungenügende sprachliche oder inhaltliche Leistung schließt eine Note des jeweiligen Prüfungsteils von mehr als drei Punkten aus. Für alle Prüfungsteile wird diese Regelung jeweils getrennt angewendet.